



Martina Russo

Nazionalità: Italiana

● ESPERIENZA LAVORATIVA

2018 – ATTUALE

TRADUTTRICE, CONSULENTE LINGUISTICA E CONTENT STRATEGIST TRANSLATIONBITES

Attività di traduzione, consulenza linguistica e orientamento alla carriera. ◦

1. consiglio e supporto al cliente durante la sua esperienza linguistica
2. servizio di gestione, traduzione e diffusione dei contenuti dei siti internet e canali social ◦ servizi di editing, traduzione, copyediting
3. Social Media Manager e Content Creator/Strategist dei canali dell'attività e dei clienti
4. servizi di localizzazione
5. supporto linguistico nel processo di apprendimento di skills legate alla comunicazione in lingua inglese e italiana.
6. ambiti di lavoro: Audiovisual, Comunicazione, Legale, Istruzione, Letterario, Localizzazione Web, Beauty , Food and Wine
7. combinazioni linguistiche: Ita>eng, eng>ita

04/10/2023 – ATTUALE Roma, Italia

ACCOGLIENZA AGLI STUDENTI INTERNAZIONALI, TUTORATO IN INGRESSO, ANALISI DEI FLUSSI, SOCIAL MEDIA MANAGEMENT PER IL DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA INFORMATICA, AUTOMATICA E GESTIONALE -ANTONIO RUBERTI- SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Accoglienza agli studenti internazionali, tutorato in ingresso, analisi dei flussi, Social media management per il Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale -Antonio Ruberti-

01/09/2023 – ATTUALE Roma

ATTIVITÀ DI TRADUZIONE, VALUTAZIONE, COMUNICAZIONE E SUPPORTO AGLI STUDENTI INTERNAZIONALI PER CDS IN SAFETY AND CIVIL PROTECTION ENGINEERING SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Supporto alla gestione dei servizi di valutazione, selezione, accoglienza, integrazione, comunicazione e promozione relativa all'attività didattica del cds in Safety and Civil Engineering

01/07/2023 – ATTUALE

ATTIVITÀ DI TRADUZIONE, VALUTAZIONE, COMUNICAZIONE E SUPPORTO AGLI STUDENTI INTERNAZIONALI PER IL CDS IN ENERGY ENGINEERING SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Supporto alla gestione dei servizi di selezione, accoglienza, integrazione, comunicazione e promozione relativa all'attività didattica del cds in Energy Engineering

28/12/2020 – ATTUALE

CREDENTIAL EVALUATOR, CEARI SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

attività di pre-valutazione dei titoli presentati da studenti con titolo estero, candidati all'accesso ai corsi di laurea triennale e magistrale
conoscenza della normativa universitaria dei sistemi di istruzione superiore italiani e internazionali (UE ed Extra-UE)

14/10/2022 – 25/05/2024 Roma

DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO DI ITALIANO L2 LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Docente a contratto di italiano L2 per i corsi (durata 40 ore) attivati a favore degli studenti internazionali coinvolti nel progetto Erasmus presso l'Università degli studi di Roma, La Sapienza.
Livelli A1, B1, B2, C1 (240 ORE)

05/2021 – 09/07/2023

TRADUTTRICE E CONSULENTE LINGUISTICA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Traduttrice e consulente linguistica per le necessità dell'Area Offerta formativa e diritto allo studio di Sapienza Università di Roma. Combinazione linguistica Ita<>Eng

- Traduzione di Bandi
- Traduzione di Accordi
- Traduzione di Certificati
- Traduzione di Regolamenti
- Traduzione di documentazione di natura amministrativa-legale

10/11/2021 – 10/07/2022

TRADUTTRICE E CONTENT CREATOR - ESPERTA COMUNICAZIONE SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Esperta in comunicazione e diffusione di materiale prodotto e tradotto nelle combinazioni linguistiche Ita><Eng sviluppato secondo necessità degli studenti stranieri iscritti alla Facoltà di Economia dell'Università La Sapienza

22/01/2021 – 13/03/2023

SERVIZI DI ACCOGLIENZA, TRADUZIONE MATERIALE, VALUTAZIONE E INTEGRAZIONE DEGLI STUDENTI INTERNAZIONALI PER IL CDS IN STATISTICAL METHODS E APPLICATIONS SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA, DIPARTIMENTO DI SCIENZE STATISTICHE

Attività di supporto agli studenti immatricolati e futuri iscritti al corso di studi in Statistical Methods and Applications.

27/04/2019 – 05/12/2019 Melbourne, Australia

ITALIAN LANGUAGE ASSISTANT CO.AS.IT

Assistente di lingua italiana per Co.As.It, centro di cultura e lingua italiana, affiliato con le scuole del Victoria, con protocollo d'intesa Ministero Pubblica Istruzione e Dipartimenti dell'Istruzione del Vittoria La mansione si svolge presso la scuola superiore Victorian School of Languages - 35 ore settimanali.

Mansioni:

- preparazione materiale didattico per le lezioni di lingua (esercizi, simulazione di esami, traduzione ENG>ITA ITA>ENG, creazione giochi per una didattica interattiva)
- supporto e rinforzo linguistico per studenti e docenti,
- lezioni telefoniche e frontali di italiano con gli studenti degli anni 11 e 12
 - livelli A1, A2, B1

25/06/2018 – 25/06/2019 Roma, Italia

TRADUTTRICE E ENGLISH WEB EDITOR E CONTENT CREATOR UNIVERSITÀ DI ROMA LA SAPIENZA

Attività di redazione e coordinamento relative alla comunicazione, promozione, e aggiornamento web, canali social, produzione editoriale in lingua inglese, traduzione e consulenza linguistica a favore dell'Area supporto strategico e comunicazione.

12/2018 – 03/2019 Roma, Italia

DOCENTE DI ITALIANO SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Docente a contratto di italiano L2 per i corsi attivati a favore degli studenti internazionali iscritti ai corsi di laurea triennale e magistrale dell'università degli studi di Roma, La Sapienza.

Livello A1 - 40 ore

10/2018 – 01/2019 Roma, Italia

DOCENTE DI INGLESE SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Docente a contratto di inglese per i corsi attivati a favore degli studenti vincitori del progetto Erasmus (outgoing)

Livello B1 - 40 ore

08/2017 – 07/2018 Roma, Italia

COLLABORAZIONE ATTIVITÀ DIDATTICA. INTERNSHIP - SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Insegnamento dell'italiano come L2.

Ore di tirocinio: 300

12/2016 – 10/2017 Roma, Italia

REALIZZAZIONE MATERIALE DIDATTICO PER UNIVERSITÀ DI ROMA UNITELMA INTERNSHIP - SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

02/12/2023 roma, Italia

SPEAKER AL WEBINAR "GLI STRANI PERCORSI" Translationbites

30/10/2023 Roma

SPEAKER AL WEBINAR: I MOSTRI DEI TRADUTTORI Translationbite & Thefailingtransaltor

05/2023

SUPERAMENTO CONCORSO DOCENTI 2020 CLASSE DI CONCORSO AB25 E AB24

25/10/2019 Melbourne, Australia

CONVEGNO: L'ITALIANO E IL PALCOSCENICO The University of Melbourne

Partecipazione al convegno *L'italiano e il palcoscenico* organizzato dall'Università di Melbourne e il Co.as.it, sull'importanza e l'efficacia delle tecniche ludiche, teatrali e cinematografiche più all'avanguardia ai fini dell'apprendimento di una lingua straniera.

03/2018 – 06/2018 Roma, Italia

CORSO DI PERFEZIONAMENTO POST LAUREA The New British Centre

Corso di inglese finalizzato al perfezionamento della competenza linguistica e al raggiungimento del livello C2 secondo il QCER

13/06/2018 Roma, Italia

CERTIFICAZIONE CAMBRIDGE CPE British Centre

Certificazione attestante il livello C2 di competenza linguistica secondo il QCER in merito alla lingua inglese, rilasciato dalla Cambridge University.

22/02/2018

CERTIFICAZIONE DITALS II LIVELLO Università per Stranieri di Siena.

Certificazione abilitante per l'Insegnamento dell'italiano L2/Ls a studenti stranieri.

22/01/2018 Roma, Italia

LAUREA MAGISTRALE IN "SCIENZE LINGUISTICHE, LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE" Università degli studi di Roma "La Sapienza"

Facoltà di Lettere e filosofia.

Tesi di Laurea: Let's Do the Time-warp Again. Traduzione, commento e adattamento del musical The Rocky Horror Picture Show.

21/10/2016 Roma, Italia

CONSEGUIMENTO CERTIFICAZIONE IELTS British Council

Attestato di competenza linguistica Inglese.

Overall band 7.5

09/06/2009

CONSEGUIMENTO PATENTE EUROPEA ECDL.

N° IT1579438

Summer School Course accreditato dal British Council

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C2
SPAGNOLO	A2	A2	A2	A2	A2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **COMPETENZE DIGITALI**

Microsoft Office | Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Social Network | Windows | office | Gestione autonoma della posta e-mail | Elaborazione delle informazioni | Posta elettronica | Utilizzo del browser | GoogleChrome | Android | Google | Risoluzione dei problemi | Safari | Iphone | - Buone competenze nell'uso delle piattaforme Windows MacOS Android iOS | Instagram | InternetExplorer | Editing foto e video | Buona padronanza del pc dei software ad esso correlati e del pacchetto Office

● **PUBBLICAZIONI**

Pubblicazioni

Interpretive Communication - Assessment Task Yr 11

collaborazione alla stesura del testo scolastico per gli studenti degli anni 11 e 12 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

(Edizione prevista per l'anno 2020)

Pubblicazioni

Junior Listening - anni 7 e 8

collaborazione alla stesura del testo scolastico per gli studenti degli anni 7 e 8 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

(Edizione prevista per l'anno 2020)

Pubblicazioni

Italian Primary! - Anno 6

collaborazione alla produzione di testi e materiale didattico per gli studenti dell'anno 6 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

(Edizione prevista per l'anno 2020)

Pubblicazioni

Pubblicazione opera di narrativa Pelle Bruciata

A cura del sito internet Ilmiolibro.it, gruppo Feltrinelli.

(2011)

● **RETI E AFFILIAZIONI**

Appartenenza a gruppi / associazioni

Scuola di recitazione e doppiaggio di Roma "Officina d'Arte"

(2016-2017)

Appartenenza a gruppi / associazioni

● **PATENTE DI GUIDA**

Patente di guida: B

● **COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI**

Competenze comunicative e interpersonali.

- Buona attitudine a lavorare in team, sotto pressione e in ambiente multiculturale sviluppata nell'ambito universitario e lavorativo.
- Ottima predisposizione ai rapporti interpersonali e spirito comunicativo.
- Precisione, puntualità e discrete capacità organizzative.
- Ottima predisposizione a rielaborare dati e concetti
- Spiccata attitudine a lavorare in ambiti artistici.

● **VOLONTARIATO**

Volontariato

Raccolta viveri di prima necessità per la parrocchia di San Domenico, Salerno.

● **TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del [Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali](#).

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".